



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **Tetean-Vințeler, Diana**

E-mail(uri) **diana.tetean@ubbcluj.ro**

Naționalitate(-tăți) **română**

Locul de muncă vizat

Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Departamentul de limbi și literaturi asiatice, clasice și slave

Experiența profesională

Perioada **2024-prezent - pensie**

Funcția sau postul ocupat **Conferențiar universitar dr – plata cu ora**

Perioada **2004-2024**

Funcția sau postul ocupat **Conferențiar universitar dr.**

Activități și responsabilități principale **Cursuri: Literatura rusă a sec. al XIX-lea (cea de-a II-a jumătate), Literatura rusă sfârșitul sec. al XIX-lea-începutul sec. al XX-lea; Literatura rusă - secolul XX, Literatura rusă actuală, Cultură și civilizație slavă; Seminar: : Literatura rusă a sec. al XIX-lea (cea de-a II-a jumătate); Curs practic Limba rusă în afaceri, Curs practic Limba rusă A1-B2**

Numele și adresa angajatorului **Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, str Horea 31, 400202, Cluj-Napoca, Romania**

Tipul activității sau sectorul de activitate **Predare, cercetare**

Perioada **1994-2004**

Funcția sau postul ocupat **Lector universitar**

Activități și responsabilități principale **Cursuri, seminarii: Literatura rusă - secolul XX, Cultură și civilizație slavă, Civilizație și mentalități, Cultură și civilizație rusă, Civilizație și mass-media, Civilizație și istorie contemporană, Traduceri și retroversiuni, Conversații, Interpretări literare**

Numele și adresa angajatorului **Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, str Horea 31, 400202, Cluj-Napoca, Romania**

Tipul activității sau sectorul de activitate **Predare, cercetare**

Perioada **1991-1994**

Funcția sau postul ocupat **Asistent universitar**

Activități și responsabilități principale **Cursuri, seminarii: Literatura rusă - secolul XX, Cultură și civilizație slavă, Civilizație și mentalități, Cultură și civilizație rusă, Civilizație și mass-media, Civilizație și istorie contemporană, Traduceri și retroversiuni, Conversații, Interpretări literare**

Numele și adresa angajatorului **Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, str Horea 31, 400202, Cluj-Napoca, Romania**

Tipul activității sau sectorul de activitate **Predare**

Perioada **1990-1991**

Funcția sau postul ocupat	profesor
Activități și responsabilități principale	Cursuri de limba rusa cls. V-VIII
Numele și adresa angajatorului	Școala generală Gilău jud.Cluj
Tipul activității sau sectorul de activitate	Predare învățământ preuniversitar

Perioada	1985-1990
Funcția sau postul ocupat	traducător-translator
Activități și responsabilități principale	traduceri
Numele și adresa angajatorului	CJUTC Cluj
Tipul activității sau sectorul de activitate	traducere

Perioada	1982-1985
Funcția sau postul ocupat	profesor
Activități și responsabilități principale	Cursuri de limba rusa cls. IX-XII
Numele și adresa angajatorului	Liceul industrial Beclean, jud Bistrița-Năsăud
Tipul activității sau sectorul de activitate	Predare învățământ preuniversitar

Educație și formare

Perioada	1992-1999
Calificarea / diploma obținută	Diploma de doctor în lingvistică și filologie slavă
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Lingvistică și filologie slavă/ Cercetare lingvistică și filologie slavă
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	6

Perioada	1978-1982
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de licență în filologie
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba și literatura rusă, Limba și literatura franceză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Filologie, Universitatea Babeș-Bolyai,
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	5

Perioada	1974-1978
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de bacalaureat
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Toate materiile
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Liceul George Coșbuc, Cluj-Napoca
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	3

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)	Precizați limba(ile) maternă(e) limba română
---------------------	---

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Limba rusă, limba franceză, limba engleză

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba **Limba rusă**

Limba **Limba franceză**

Limba **Limba engleză**

Înțelegere		Vorbire		Scriere
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
C2 utilizator experimentat	C2 utilizator experimentat	C2 utilizator experimentat	C2 utilizator experimentat	C2 utilizator experimentat
C1 utilizator experimentat	C2 utilizator experimentat	B2 utilizator independent	B2 utilizator independent	B2 utilizator independent
B2 utilizator independent	B2 utilizator independent	A2 utilizator elementar	A2 utilizator elementar	A2 utilizator elementar

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Activități didactice conexe învățământului universitar

- Predare cursuri de limba romana pentru emigranti in cadrul Proiectelor:
 - IF/12.02-02.01 - „Cursuri de limba română și activități educative pentru străinii din afara Uniunii Europene” (dec 2013-febr 2014),
 - FAMI/15.03.04 - „Centrul Român de Cercetare a Migrației – CRCM” la LADO, Filiala Cluj (2016-2017)
- Predare cursuri opționale de limba romana pentru emigranti, nivel intermediar (2018-2020) la Facultatea de Litere, Cluj-Napoca
- Predare online cursuri opționale de limba romana pentru emigranti, nivel intermediar (2020-2023)
- Predare cursuri de limba romana pentru refugiați din Ucraina, nivel începător. Cursurile au fost organizate de OpenFields și ILR și UBB:
 - cursuri online in nov-dec 2022
 - cursuri fata in fata la Gradinita Camogo in februarie-martie 2023
- Predare cursuri de limba romana pentru refugiați din Ucraina, nivel începător. Cursurile au fost organizate de Asociatia Ruscovan și UBB:
 - cursuri nivel A1 fata in fata la CCI UBB și Primarie, ianuarie-mai 2024
 - cursuri nivel A2 fata in fata la UBB și Primarie, octombrie 2024- iunie 2025
 - cursuri nivel A2 fata in fata la UBB (voluntariat) octombrie- prezent 2025

Competențe și aptitudini organizatorice

Cancelar Facultatea de Litere Universitatea Babeș-Bolyai 2004-2007
Referent pentru spatiul slav la CCI 2005-2007
Organizator conferinte naționale și internationale
Organizator al unor manifestari culturale cu studentii in cadrul unor conferinte internationale
Coordonator programe la Centrul Cultural Rus

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Word, Power point

Permis(e) de conducere

Permis de conducere categoria B

Informații suplimentare

Autor a 12 volume și 8 volume coordonate, 72 studii, articole, recenzii
64 comunicări științifice la conferințe și simpozioane internaționale și naționale (Ljubljana, Bratislava, Prešov, Minsk, Sankt-Petersburg, Kiev, Chișinău, Novi Sad, Belgrad, București, Iași, Cluj-Napoca), 29 prelegeri susținute în cadrul unor manifestări culturale- științifice organizate de Centul Cultural Rus și Facultatea de Litere

Membru **Grant CNCSIS 20/1365 (2006-2008) – Didactica limbilor moderne și a limbii române ca limbă străină. Strategii de aliniere la politica lingvistică europeană**

Membru în proiectul Seratele Fundației culturale "Simona Noja" - *Inter Artes* (dec. 2015-iulie 2016)

Formator, evaluator în cadrul **proiectului POSDRU/87/1.3/S/63909 (2012)**

Formator-predare, Curs de specializare: Predarea limbii române pentru străini la Facultatea de Litere, Univ. Babeș-Bolyai, Cluj Napoca (2014)

Formator înmatriculat în Registrul național al furnizorilor de formare profesională a adulților (2016)

Membru în Consiliul programelor de învățământ la Universitatea de Stat din Sankt-Petersburg (2021)

Membru în Comisia de licență la Universitatea de Stat din Sankt-Petersburg (2021)

Membru în comisii de promovare pe post

Referent în comisii de doctorat:

1. Referent de doctorat la teza de doctorat a doamnei Mihaela Herbil **Limba și stilul în opera lui N.V. Gogol** (2009), UBB
2. Referent de doctorat la teza de doctorat a doamnei Maria Hoșciuc (Szemeniuk) **Postmodernismul în literatura rusă și ucraineană** (2014), Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Straine
3. Referent de doctorat la teza de doctorat a d-rei Marta-Teodora Boboc **Simbolistica miturilor în romanul lui Cinghiz Aitmatov (O zi mai lungă decât veacul)** (2016), Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Straine
4. Referent de doctorat la teza de doctorat d-rei Delia Doina Mihalache **Ipostaze ale dramatismului non-existenței în romanul antiutopic „Noi” de Evgheni Zamiatin** (2016, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Straine)
5. Referent de doctorat la teza de doctorat d-rei Alina Elena Sora **Criza reperelor identitare în societatea totalitaristă în proza lui Vasili Grossman** (2018), Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Straine
6. Referent de doctorat la teza de doctorat a d-rei Andreea Roxana Morar **Virtualitate și ludic în proza rusă contemporană (Viktor Pelvin, Olga Slavnikova și Dimitri Gluhovski)** (2022), Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Straine

Membru în asociații profesionale: Membru MAPRIAL (Organizația Internațională a profesorilor de Limbă și Literatură rusă)(din 2014 Responsabil Filiala Cluj)

Membru Asociația Internațională a Slaviștilor

Membru Asociația România-Ucraina

Premiul Ligii Scriitorilor din România pentru istorie – 2014

Nominalizare mai 2017 la **premiul** Filialei Cluj a Uniunii Scriitorilor din România pentru traducerea vol. Vladimir Dal, *Tiganca*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2016,

Stagii de specializare: iulie 1993 Stagiul de specializare pedagogică în didactica limbilor la Universitatea din Mons-Hainaut, Belgia

iulie 1995 Stagiul de specializare la Institutul de limbă și literatură rusă A.S.Puşkin, Moscova, Federația Rusă

sept.-oct. 1996 Stagiul de specializare la Institutul de limbă și literatură rusă A.S.Puşkin, Moscova, Federația Rusă

9.03-23.03.2016 – Perfecționare pentru ocupația de Formator furnizor de formare profesională a adulților

Mobilitati Erasmus - profesor invitat: -mai 2011 Profesor invitat la Universitatea de Științe Gyula Juhasz din Szegeg, Ungaria; mai 2014 Profesor invitat la Universitatea de Științe Gyula Juhasz din Szegeg, Ungaria; aprilie 2016 Profesor invitat la Facultatea de Științe Umaniste a Universității din Pecs, Ungaria

Anexe Referințe critice:

- Гиркова А., *Новые учебники русского языка в Румынии (Noile manuale de limbă rusă din România)*: Diana Tetean, Manual de limba rusă (clasa a X-a), EDP, București, 1996.// CAR nr.12 din 1998-1999 al Ministerului Învățământului din Republica Cehă – *Informační Bulletin ČAR* České republiky, číslo 12, Presov, 1999, c.23-25.
- Юдакин, Анатолий, *Славянская энциклопедия: Теоретическое, прикладное и славянское языкознание в 3-х кн.*, Москва, 2005, кн.3, c.256-258
- *Nexus.Biografii. Aprecieri critice. Pagini publicate sau inedite*, o carte gandita si alcatuita de Cornel Cotutiu, ajutat de Aurel Podaru, Eikon, 2006, p.277-282
- Cubleşan, Constantin, *Primul Nabokov*: Diana Tetean, *Simboluri dominante în opera lui Vladimir Nabokov*, București, 2000, 271 p.// Curierul, an III, nr.272, Cuj-Napoca, 29 mai 2000), p.6.
- Stanciu, Virgil, *O exegetă româncă a lui Nabokov*: Diana Tetean, *Simboluri dominante în opera lui Vladimir Nabokov*, București, 2000, 271 p, "Steaua", nr. 10-11-12, 2000, p.55
- Enciclopedia WHO IS WHO Verlag, Redacția Națională din România Enciclopedia Personalităților din România, 2012, p.1925

LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE

Listă publicații – original

LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE

A. Teza de doctorat

Coduri și limbaje poetice în creația lui Vladimir Nabokov

1. *Simboluri dominante în opera lui Vladimir Nabokov*, Editura Atos, București, 2000, 271 p.

B. Cărți și capitole publicate

B1. Cărți și capitole în cărți publicate in edituri nationale recunoscute CNCSIS

1. Tetean-Vinteler Diana, carte, *Manual de limba rusă (clasa a X-a)*, EDP, București, 1996, 279 p. (patru ediții 1997, 1998, 1999)
2. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Vladimir Nabokov și totalitarismul*, în *Oameni și idei. Probleme de filologie*, Ed. Risoprint, Cluj-Napoca, 2000, p.386-401
3. Tetean-Vinteler Diana, carte, *Dicționar tematic poliglot*, Ed. Risoprint, Cluj-Napoca, 2002, 310 p. (în colaborare)
4. Tetean-Vinteler Diana, carte, *Dicționar rus-român*, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 2003, 362p.
5. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Motiv mesti v proze A.P.Cehova*, în *Tradiție și modernitate în opera lui A.P.Cehov*, Ed.Napoca Star, Cluj-Napoca, 2005, p. 291-300.
6. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Pil'gram Nabokova ili byt' ili ne byt' babocke („Пильграм” Набокова или быть или не быть бабочке)*, în *Oameni și idei. Probleme de filologie*, Ed. Risoprint, Cluj-Napoca, 2005, p.361-374
7. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Domnul Belikov și realismul*, în volumul *Direcții și perspective ale slavisticii din România*, Ed.Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006, p.107-117.
8. Tetean-Vinteler Diana, Bartalis Judit, carte, *Seria Autodidact, Rusa A1-B1, caietul studentului*, EDITURA ECHINOX, CLUJ-NAPOCA, Editor: Liana pop, 2009, p.70
9. Tetean-Vinteler Diana, Bartalis Judit, carte, *Seria Autodidact, Rusa A1-B1*, EDITURA ECHINOX, CLUJ-NAPOCA, Editor: Liana Pop, 2009, p.98
10. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *"Kak budto nas mir ne otkryt do konca" Tretij sbornik stihov N.Gumiljova "Zhemciuga"*, Tendinte actuale in studierea limbilor, literaturilor si culturilor slave, EDITURA NAPOCA STAR , CLUJ-NAPOCA, Editor: Balazs Katalin, 2010, P. 158-163
11. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Lirica lui Boris Pasternak din ultimii ani*, In onorem Gheorghe Mihaila, EDITURA UNIVERSITATII DIN BUCURESTI , BUCURESTI, Editor: Manguiea Mariana, 2010, P. 516-522
12. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *"Pamjat' o pamjati" v tvorcestve V.Nabokova*, In onorem magistri Onufrie Vinteler, EDITURA NAPOCA STAR , CLUJ-NAPOCA, Editor: Tetean Diana, 2011, P. 285-295.
13. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Tolstoi pedagogul și copii*, în *Teologie, pastorație, istorie*, (coordonat de pr.lect.dr.Gheorghe Șanta și dr. Dacian But Căpușan), Editura Renașterea, Cluj-Napoca, 2014, p. 705-714.
14. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Cartea cararilor ce se bifurca (Intertextualitatea motivelor biblice în romanul Doctor Jivago de Boris Pasternak)*, O viața în slujba literelor: In onorem magistri Onufrie Vinteler - 85 de ani, CASA CARTII DE STIINTA , CLUJ-NAPOCA, Editor: Tetean Diana, 2015, P. 339-346

15. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Kruglaja krepost' vremeni v rasskazah Vladimira Nabokova*, In onorem Dagmer Maria Anoca, EDITURA UNIVERSITATII DIN BUCURESTI , BUCURESTI, Editor: Oltean Antoaneta, 2016, P. 405-410
16. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Cele cinci vietii ale lui Vladimir Ivanovici Dal*, în Vladimir Dal, *Țiganca*, CASA CARTII DE STIINTA , CLUJ-NAPOCA, Editor, traducere din lb. rusă, prefață și note Diana Tetean., 2016, p. 7-26.1
17. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Feodor Sologub – Creatorul de lumi*, Titlu volum: Feodor Sologub, *Cartea desfătărilor. Nuvele și legende. Cea care a preschimbă apă în vin*, CASA CARTII DE STIINTA , CLUJ-NAPOCA, Editor, traducere din lb. rusă, prefață și note Diana Tetean, 2017, p.5-30.
18. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Valeri Briusov – maestru al formei*, Titlu volum: Valeri Briusov, *Proza poetului. Nuvele și povestiri. Capul de marmură*, CASA CARTII DE STIINTA , CLUJ-NAPOCA, Editor, traducere din lb. rusă, prefață și note Diana Tetean, 2018, p.5-33.
19. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Valeri Briusov – proza în umbra poeziei*, Titlu volum: Valeri Briusov, *Proza poetului. Nuvele și povestiri. Logodna Dașei*, CASA CARTII DE STIINTA , CLUJ-NAPOCA, Editor, traducere din lb. rusă, prefață și note Diana Tetean, 2020, p.5-27.
20. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Ivan Bunin - Păstrarea în memorie a orelor binecuvântate sau opoziția morții*, Titlu volum: Ivan Bunin, *Alei întunecate. Nuvele și povestiri. Partea 1*, ISBN volum: 978-606-17-1913-6, Editura: CASA CARTII DE STIINTA, Editor: Diana Tetean, 2021, p.5-28.
21. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Ivan Bunin - Tragismul și efemeritatea iubirii și a vieții*, Titlu volum: Ivan Bunin, *Alei întunecate. Nuvele și povestiri. Partea 2*, ISBN volum: 978-606-17-2113-9, Editura: CASA CARTII DE STIINTA, Editor: Diana Tetean, 2022, p.5-27.
22. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Eternitatea clipei sau puterea salvatoare a artei în povestirea Muzicantul a lui Taras Șevcenko*, Titlu volum: 25 de ani de la înființarea specializării Limba și literatura ucraineană în Facultatea de Litere – UBB din Cluj-Napoca: volum aniversar, ISBN volum: 978-606-17-2600-4; ISBN 978-606-745-181-8, Editura: CASA CARTII DE STIINTA, Editor: Ioan Heril și Mihaela Herbil, 2025, p.400-409.

B2. Carti și capitole în cărți publicate in edituri internationale recunoscute

1. *Intertekstualnost' v tvorcestve V.Nabokova (Intertextualitatea în opera lui V.Nabokov)*, Zbornik materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie rusistov, ktorá sa konala dna 16. a 17. septembra roku 2002 v Prešove (Slovakia), p.214-219
2. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *The play of Creative Imagination in V.Nabokov's Works*, 13 Mezdnarodni Slavisticni Kongres. Zbornik povzetkov, vol.2, Knjizevnost. Kulturologija. Folkloristika. Zgodovina slavistike, Ljubljana (Slovenia), 2003 , p.162
3. Tetean-Vinteler Diana, abstract studiu, *Invitation to a Journey in Wonderland in the Story The Vizit to the Museum, III Jornadas Andaluzas de Eslavistica*, Granada, Spania, 2004, (abstract), p.183-184
4. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Futljarnost' – literaturnyj motiv i printzip postroeniija (Футлярность – литературный мотив и принцип построения)*, în *Русская литература. Исследования. Сб. Научных трудов. Выпуск XI, Изд. БуТ, Kiev, 2007*, p.112-121.
5. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *"Udar kryla" Vladimira Nabokova, ili motiv prervannogo poljeta*, U chistogo istochnika rodnogo jazyka. Sbornik nauchnyh statej k 60-letiju professora V. I. Supruna, Editura Universitatii Pedagogice de Stat din Volgograd "Peremena", Volgograd, Editor: Editori: E. V. Brysina, R. I. Kudrjashova, 2008, p.97-104
6. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Небесные мотивы в „Стихах о прекрасной даме” А.Блока*, în *Lumina verbului matern. Materiale ale Conferinței științifice „Profesorul și savantul Irina Condrea - prezență remarcabilă în mediul academic și cultural din Republica Moldova”*, Chișinău: CEP USM, 2019, p. 308-316.
7. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Invitation to a Beheading by Vladimir Nabokov - a sophisticated game with the reader/ Приглашение на казнь Владимира Набокова – изощрённая игра с читателем în New Trends in Slavic Studies -2 // Современные исследования в славистике, Выпуск 2 // Nuevas tendencias en estudios eslavos – 2*, (eds.) Suárez Cuadros, Simón José, Vercher García, Enrique J., Barros García, Benamí, Maryenko, Pavlo, Quero Gervilla, Enrique F., Москва, Красанд, 2021, (976 p.), (online edition URSS – Научная и учебная литература, 2020), p.703-710, ISBN: 978-5-396-01059-8, Web: <http://urss.ru/elib/271059/#>,

B3. Carti și capitole în cărți publicate in alte edituri internationale

1. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Aspekty practiceskogo usvoeniija leksiki russkogo jazyka rumynami*, în vol. *Jazykové, a recové, kontakty z aspektu cudzojazyskej jazykovej vyucby*, Prešov (Slovakia), 1994.
2. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Problema individului si societatii in creatia lui F.M.Dostoievski si existentialistilor francezi*, Studia lingvistica, VPT Kievski Universitet, Kiev, Editor: **, 2011, p.284-291
3. Tetean-Vinteler Diana, studiu (abstract), *Роман Доктор Живаго – от дома к городу (интертекстуальность в романе Доктор Живаго Бориса Пастернака)*, în *XVI Меѓународни конгрес слависта (20-27 august 2018): Тезе и резимеи, т.2, Книжевност, култура, фолклор, питања*

B4.Carti si studii publicate in alte edituri romanesti

1. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Nekotorye aspekty tvorcestva Dostoevskogo, otažennye v proizvedeniah ekzistencialistov*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, vol. IV, Cluj-Napoca, 1983.
2. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Nekotorye nabljudenija v svjazi s leksiceskim slovarjom V.V.Majakovskogo*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, vol.V, Cluj-Napoca, 1985.
3. Tetean-Vinteler Diana, recenzie, Livia Cotorcea, *Teoria limbajului poetic în știința filologică rusă și sovietică*, Iași, 1984, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, vol.V, Cluj-Napoca, 1985.
4. Tetean-Vinteler Diana, recenzie, K.I.Pehlivanova, N.N.Lebedeva, *Grammatika russkogo jazyka v illjustraciiah*, Moskva, 1985, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, vol.VI, Cluj-Napoca, 1987 (în colab.).
5. Tetean-Vinteler Diana, recenzie, I.P.Smirnov, *Poroždenie interteksta (Elementy intertekstual'nogo analiza s primerami iz tvorcestva B.L.Pasternaka)*, Wiener slawistischer Almanah Sonderband, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, vol.VI, Cluj-Napoca, 1987 (în limba română).
6. **Inovații lexicale în limba actuală** (curs special), sub red. conf. dr. Maria Dumitrescu, București, 1987, vol.II (am colaborat cu exemple extrase din presa actuală.)
7. Tetean-Vinteler Diana, recenzie, V.V. Kolesov, *Jazyk goroda, Moskva*, 1991, *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 1993, vol. 8.
8. Tetean-Vinteler Diana, recenzie, *Russkie pisateli. Bibliograficeskij slovar'*, vol.I-II, Moscova, 1990, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 1993, vol.8.
9. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Cultura și literatura rusă în "Gazeta de duminică" între anii 1904-1909*, în *Acta Musei Porolissensis*, XIX, Zalău, 1995.
10. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Rol' gamy krasok v poetike Esenina*, în *Sergei Esenin. Centenar (1895-1995)*, Ed. Universității din București, 1997, p.111-129.
11. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Tradiție și inovație în folosirea codurilor poetice în literatura rusă de la începutul sec. XX*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 1998, vol. 9, p. 419-452.
12. Tetean-Vinteler Diana, recenzie, A.A.Bragina, *Literatura na usnom ekzamine*, Moskva, 1996, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 1998, vol. 9, p. 523-528
13. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Câteva considerații teoretice despre simbol*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 2000, vol. 10, p.148-164
14. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Prostranstvo i vremja v poetike Sergeja Esenina*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 2000, vol. 10, p.257-263
15. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Iubirea ca extaz al fanteziei în creația lui Nabokov (povestirile Muzica, Poveste, Înțoarcerea lui Ciorb)*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 2003, vol. 11, p.259-273.
16. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Povest' Sogljadataj V.Nabokova ili mnogoobrazie otaženij v zerkale*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 2003, vol. 11, p.167-178.
17. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Muzyka ljubvi (Музыка любви)*, în *In honorem Virgil Șoptereanu*, , Ed. Universității din București, Bucuresti, 2007, p.120-126
18. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Emigratia rusa in Balcani*, în *Un om, un simbol In honorem magistri Ivan Evseev*, CRLR, Bucuresti, Editor: Valentin Moldovan, 2007, p.608-617
19. Vinteler Onufrie, Tetean-Vinteler Diana, carte, *Dictionar de omonime*, Kullusys, Bucuresti, Editor: **, 2011, p.457

B5.Carti multiplicat

1. Tetean-Vinteler Diana, carte, *Jocurile didactice și predarea limbilor străine*, Cluj-Napoca, 1993, 203p. (multiplicat) (în colaborare).
2. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Vocabular rus-român de termeni sintactici*, anexă la *Seminarii de sintaxă*, Cluj-Napoca, 1982 (multiplicat), p. 112-131

C. Lucrări indexate ISI/BDI

C1.Articole publicat

1. Tetean-Vinteler Diana, recenzie, I.P.Smirnov, *Poroždenie interteksta (Elementy intertekstual'nogo analiza s primerami iz tvorcestva B.L.Pasternaka)*, Wiener slawistischer Almanah Sonderband, în *Studia Universitatis*, seria Philologia, fasc. 2, 1987 (în limba rusă).
2. Tetean-Vinteler Diana, recenzie, *Acta facultatis philosophicae universitatis Safarikanae. Jazykovedni zbornik 7*, Bratislava, 1989, în *Romanoslavica*, 1990, vol. XXVIII.
3. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Rol' stranovedenija v prepodavanii i osvoenii russkogo jazyka*, în *Filologie rusă*, București, 1990, vol.12 (în colab.)

4. Tetean-Vinteler Diana, recenzie, Marin Bucă, Onufrie Vințeler, *Dicționar de antonime al limbii române*, București, 1990, în *Adevărul de Cluj*, 25 I, 1991, p.2.
5. Tetean-Vinteler Diana, recenzie, *Acta facultatis philosophicae universitatis Safarikanae. Jazykovedni zbornik 9*, Bratislava-Prešov, 1991, 309 p., în *Romanoslavica*, 1992, vol. XXIX.
6. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Dominantnye simvoly v tvorcestve Vladimira Nabokova*, în *Filologie rusă*, București, 1994, vol. 14.
7. Tetean-Vinteler Diana, *Ob osobennostjah struktury malen'koj trilogii Cehova.*, STUDIA UNIVERSITATIS BABES-BOLYAI.PHILOLOGIA, Categ CNC SIS B+, nr 1, 2008, Cluj-Napoca, p.89-96
8. Tetean-Vinteler Diana, *Mezdu snom i javi'u v tvorcestve Nabokova*, STUDIA UNIVERSITATIS BABES-BOLYAI.PHILOLOGIA, Categ CNC SIS B+, nr 1, 2009, Cluj-Napoca, p.107 – 111
9. Tetean-Vinteler Diana, *Europeanul rus si Evgheni Oneghin*, ROMANOSLAVICA, Categ CNC SIS B, 48.1.2012 (3), 2012, p.303 – 311
10. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Priglasenie na kazn Vladimira Nabokova ili mania labirinta*, ROMANOSLAVICA, Categ CNC SIS B, 49.3, 2014, p.210 – 219
11. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Тема города в русской модернистской и авангардистской поэзии*, FILOLOGIE RUSA, XXXIV. Ed. Universității din București, nr.1/ 2018, p.455-465.
12. Tetean-Vinteler Diana, *Figuri feminine în proza lui Taras Șevcenko*, ROMANOSLAVICA, Categ CNC SIS B, Volum Nr: LVIII, nr. 1, 2022 (2023), p. 173 - 181, ISSN: 2537 - 4214, ISSN-L: 0557 - 272X.

C2.Articole publicate in reviste

1. Tetean-Vinteler Diana, recenzie, Valeriu Cristea, *Dicționarul personajelor lui Dostoievski*, București, 1983, în *Steaua*, nr. 3, p.42 (în colab.).
2. Tetean-Vinteler Diana, articol, *Numele adevărat al lui Dao*, în *Tribuna*, nr.30-32, 24 iulie-13 aug., 1997, p.10 (în colab.).
3. Tetean-Vinteler Diana, articol, *Fluturile ca simbol al paradisului în creația lui V. Nabokov*, în *Steaua*, nr.3-4, martie-aprilie, 1999, p.49-50.
4. Tetean-Vinteler Diana, articol, *Vladimir Nabokov sau biruirea destinului*, în *Adevărul de Cluj*, 7 mai 1999, p.6.
5. Tetean-Vinteler Diana, articol, *Recâștigarea paradisului pierdut. Centenar V. Nabokov*, *Cetatea*, nr.5(9), mai 1999, p.4.
6. Tetean-Vinteler Diana, articol, *Phoenixul exilului*, în *Tribuna*, nr. 21-24, 1-30 iunie, 1999, p. 12.
7. Tetean-Vinteler Diana, articol, *Grădina ca simbol al paradisului pierdut în creația lui V. Nabokov*, în *Tribuna*, nr. 21-24, 1-30 iunie, 1999, p.21.
8. Tetean-Vinteler Diana, articol, *Recâștigarea paradisului pierdut. Centenar V. Nabokov*, *Poesis*, 9-10-11, sept.-oct.-nov., 1999, p. 26.
9. Tetean-Vinteler Diana, articol, *Nimfeta - o cale spre rai sau spre iad?*, *Poesis*, 9-10-11, sept.-oct.-nov., 1999, p. 27.

D. Lucrări publicate în reviste și volume de conferințe

D1.Lucrari publicate in conferinte/volume stiintifice internationale cu editori, ISBN, indexate BDI

1. Tetean-Vinteler Diana, *Opticeskie obmany na granice mezdu realnostju i fantastikoj v romane Priglasenie na kazn V. Nabokova*, Communication, culture, creation : new scientific paradigms, Arad, "Vasile Goldiș" University Press ; Novi Sad : Fondatia Europa, Editor: Virginia Popovic, Ivana Janjic, Speranta Milancovici, Eugen Gagea, ISBN 978 973-664-779-6, ISBN 978 86 87879 14 0, BCU ARAD, 2015, p.824-832

D2.Lucrari publicate in alte conferinte/volume stiintifice internationale neindexate BDI

1. Tetean-Vinteler Diana, *Metody ctenija sovremennoj literatury*, Filologie rusa XXV. Catedra de filologie rusa la 60 de ani, Ed. Universității din București, Editor: **, 2009, p.77-82
2. Tetean-Vinteler Diana, *Motiv volka v russoj poezii XX veka, în Acta facultatis philosophicae universitatis Prešovinsis, na tému "K voprosu o jazykovyh, literaturnyh i kul'turologiceskih kontaktah Evropy i mira"*, Prešov 2001, p.349-358
3. Tetean-Vinteler Diana, *Povest Sogljadataj V.Nabokova i svetoteni russoj klassiceskoj literatury*, Slavonic Literatures Within the World Context, Universitatea din Minsk, 2010, p.278-283.
4. Tetean-Vinteler Diana, *Popytki razgadyvanija russoj dushi rumynami (na osnove romana Rusoica Giba Mihaescu)*, Dialogul slavistilor la inceputul secolului al XXI-lea, Casa Cartii de Stiinta, Editor: Balazs Katalin, Herbil Ioan, 2012, p.111-117
5. Tetean-Vinteler Diana, *"Inostranka" Sergeja Dovlatova mezdu smehom i absurdom*, Dialogul slavistilor la inceputul secolului al XXI-lea, Casa Cartii de Stiinta, Editor: Balazs Katalin si Herbil Ioan, 2013, p.221-227
6. Tetean-Vinteler Diana, *Priglasenie na kazn V. Nabokova ili magia labirinta*, XV International Congress of Slavists 20-27 aug.2013, Belaruskja navuka Minsk, Editor: A.A.Lukasenc, 2013, p.101-102

7. Tetean-Vinteler Diana, *Mir stihii v poezii Konstantina Balmonta*, Dialogul slavistilor la inceputul secolului al XXI-lea, Casa Cartii de Stiinta, Editor: Balasz Katalin, Herbil Ioan, 2014, p.231-241
8. Tetean-Vinteler Diana, *Gamlet v russoj literature (na primerah B.Pasternaka, A. Ahmatovoj, V.Vysotkogo)*, Dialogul slavistilor la inceputul sec. al XXI-lea, Casa Cartii de Stiinta, Editor: Balasz Katalin, Herbil Ioan, 2015, p.272-282
9. Tetean-Vinteler Diana, *Motiv sna v russoj poezii konca XIX-ogo - nachala XX-ogo veka*, în Dialogul slavistilor la inceputul secolului al XXI-lea, Nr.1/2019, Casa Cărții de Știință, Editor: Balasz Katalin, Herbil Ioan, Cluj-Napoca, 2019, p.320-327.
10. Tetean-Vinteler Diana, *Câteva elemente ale intertextualității în creația lui Taras Șevcenko (abstract)*, în «Філологія доби глобалізації: візії та перспективи» Сб. Научних трудов, Изд. БуТ, Kiev, 2025, p.257-258.

D3.Lucrari publicate in conferinte/volume stiintifice nationale

E. Volume coordonate national

1. Tetean-Vinteler Diana, **Oameni și idei: Probleme de filologie / Omagiu prof.univ. Onufrie Vințeler cu prilejul împlinirii vârstei de 70 de ani**, Ed. Risoprint, Cluj-Napoca, 2001, 492p.
2. Tetean-Vinteler Diana, **Oameni și idei: Studii de filologie / Omagiu prof.univ. Onufrie Vințeler cu prilejul împlinirii vârstei de 75 de ani**, Ed. Risoprint, Cluj-Napoca, 2005, 405p. (în colaborare)
3. Tetean-Vinteler Diana, **Tradiție și modernitate în opera lui A.P.Cehov**, Ed.Napoca Star, Cluj-Napoca, 2005, 324p.
4. Tetean-Vinteler Diana, **Symposion : lucrările sesiunii științifice, masteranzilor și doctoranzilor din 22 aprilie 2005**, Cluj Napoca, Echinox, 2006, 521 p.
5. Tetean-Vinteler Diana, Chira Dorin-Ioan, **STUDIA UNIVERSITATIS BABES-BOLYAI.PHILOLOGIA**, PRESA UNIVERSITARA CLUJEANA , CLUJ-NAPOCA, 2008, p.286
6. Tetean-Vinteler Diana, **In honorem magistri Onufrie Vinteler**, EDITURA NAPOCA STAR , CLUJ-NAPOCA, 2011, p.300
7. Tetean-Vinteler Diana, Vinteler Onufrie, **Problema transilvana. Disputa teritoriala romano-maghiara si URSS 1940-1944. Documente din arhivele rusesti**, EIKON, CLUJ-NAPOCA, 2014, p.552
8. Tetean-Vinteler Diana, **O viata în slujba literelor: In honorem magistri Onufrie Vinteler - 85 de ani**, CASA CARTII DE STIINTA , CLUJ-NAPOCA, 2015, p.415
9. Tetean-Vinteler Diana, **In honorem magistri Onufrie Vinteler - 92 de ani**, CASA CARTII DE STIINTA , CLUJ-NAPOCA, 2023/2024 (în curs de publicare)

F1.Traduceri publicate in edituri nationale recunoscute

1. Tetean-Vinteler Diana, carte, *Din culisele luptelor pentru Ardeal* de T.M.Islamov, T.A. Pokivailova, (in colab.) Cluj-Napoca, Eikon, 2003
2. Tetean-Vinteler Diana, carte, *Tiganca*, de Vladimir Ivanovici Dal, Cluj-Napoca, Editare, traducere din lb. rusă, prefață și note de Diana Tetean, 2016, p.92., ISBN: 978-606-17-1068-3
3. Tetean-Vinteler Diana, carte, *Cartea desfătărilor. Nuvele și legende. Cea care a preschimbat apa în vin*, de Feodor Sologub, Editare, traducere din lb. rusă, prefață și note de Diana Tetean, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2017, 136 p., ISBN: 978-606-17-1245-8
4. Tetean-Vinteler Diana, carte, *Proza poetului. Nuvele și povestiri. Micul cap de marmură*, de Valeri Briusov, Editare, traducere din lb. rusă, prefață și note de Diana Tetean, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2018, 137 p., ISBN: 978-606-17-1399-8
5. Tetean-Vinteler Diana, carte, *Proza poetului. Nuvele și povestiri. Logodna Dașei*, de Valeri Briusov, Editare, traducere din lb. rusă, prefață și note de Diana Tetean, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2020, 227 p. ISBN: 978-606-17-1589-3
6. Tetean-Vinteler Diana, carte, *Alei întunecate. Nuvele și povestiri. Partea 1*, de Ivan Bunin, Editare, traducere din lb. rusă, prefață și note de Diana Tetean, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2021, 143 p. ISBN: 978-606-17-1913-6
7. Tetean-Vinteler Diana, carte, *Alei întunecate. Nuvele și povestiri. Partea 2*, de Ivan Bunin, Editare, traducere din lb. rusă, prefață și note de Diana Tetean, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2021, 174 p. ISBN: 978-606-17-2113-9

F2.Traduceri publicate in reviste

8. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Regula comportamentului în lume de N.V. Gogol*, în *Telegraful român*, Sibiu, 1 iulie, 1990, nr. 25-26, p.1-2.
9. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Din partea comandamentului sovietic de informații*, în *Războiul al II-lea mondial în documente și literatură. Almanah editat de Steaua*, Cluj-Napoca, 1985, p.95.
10. Tetean-Vinteler Diana, capitol, *Doctor Jivago de B.I.Pasternak* (fragment), în *Minerva*, Bistrița, mai, 1991.
11. Tetean-Vinteler Diana, povestire, *Poveste de V. Nabokov*, în *Vatra*, Târgu-Mureș, nr.5, 1995, p. 89-92.
12. Tetean-Vinteler Diana, studiu, *Ce trebuie să știe fiecare?* de V. Nabokov, în *Apostrof*, Cluj, anul VII, nr. 4(71), 1996, p.20-21.

Data, 25 .11.2025

Semnătura,